

Museum, was launched at the Worcester Museum on 24 November 2009. It is now available in all three official languages.

**COLLECTIONS POLICIES WERE PRODUCED FOR 12 MUSEUMS. THESE MUSEUMS ARE:**

1	Beaufort West Museum
2	Caledon Museum
3	CP Nel Museum
4	Fransie Pienaar Museum
5	Great Brak River Museum
6	Jan Danckaert Museum
7	Montagu Museum
8	Old Harbour Museum
9	Oude Kerk Volksmuseum
10	Paarl Museum
11	Shipwreck Museum
12	Wellington Museum

**PREVENTATIVE CONSERVATION POLICIES WERE PRODUCED FOR 12 MUSEUMS. THESE MUSEUMS ARE:**

1	Beaufort West Museum
2	Caledon Museum
3	CP Nel Museum
4	Fransie Pienaar Museum
5	Great Brak River Museum
6	Jan Danckaert Museum
7	Montagu Museum
8	Old Harbour Museum
9	Oude Kerk Volksmuseum
10	Paarl Museum
11	Shipwreck Museum
12	Wellington Museum

**THE MUSEUM SERVICE PROVIDED GUIDANCE AND LEADERSHIP IN THE PLANNING, DEVELOPMENT, RESEARCH AND PRODUCTION OF THE FOLLOWING NEW EXHIBITIONS:**

- "Piketberg and surrounds", opened at the Piketberg Museum on 17 February 2010. It covers the local history of the area, from the Early Stone Age up to 2008.
- "Het Lieve Wellington: The history of Wellington and surroundings" at the Wellington Museum, and
- "Christianity and Slavery" at the SA Sendinggestig Museum, Cape Town.

The Museum Service further hosted an event to commemorate Heritage Day. This was hosted at Gerrit du Plessis Senior Secondary in Riversdale and the commemoration included a temporary exhibition, "Looking back", researched and designed by learners who participated in the "Heritage in the Classroom" education programme. These history learners conducted interviews with community members older than 60 years.

On International Museum Day, the collection of original art works currently housed with the Western Cape Provincial Library Services, was exhibited at the George Museum Sayers Hall for the first time. Stefan Hundt was appointed as guest curator for the project. He and Anja de Klerk, an intern, catalogued and appraised the artworks.

The Department assisted the Lwandle Migrant Labour Museum with the designing and printing of the museum brochure.

During the year, two new transversal educational programmes, "San in Transit" and "Khoekhoen in Transit" were developed by the Museum Service. Workbooks for teachers and learners were also completed. Manuals for educators about time travel projects were developed, based on two casestudies, namely "The landing of Dias" and the "GRA" (Genootskap van Regte Afrikaners).

#### OUTREACH PROGRAMMES WERE LAUNCHED AT SEVERAL SCHOOLS:

- Pacaltsdorp Senior Secondary (Built environment) – 96 learners;
- Gerrit du Plessis Senior Secondary, Riversdale (Heritage in the classroom) – 43 learners;
- Punt High in Mossel Bay (Dias' landing – time travel) – 46 learners; and
- Paarl Gymnasium (GRA – time travel) – 218 learners.

#### INTERVENTIONS TO ASSIST AFFILIATED MUSEUMS IN ENSURING SERVICE EXCELLENCE WERE UNDERTAKEN AT SIX AFFILIATED MUSEUMS, NAMELY:

- George Museum
- Old Harbour Museum (Hermanus)
- Wellington Museum
- Paarl Museum
- Simon's Town Museum
- Cape Medical Museum

The Museum Service conducted an assessment based on SAMA standards and compiled a report with recommendations.

The Museum Service paid subsidies to province-aided museums. The total transfer payments, budgeted for 2009/10 for province-aided museums was R1,900,000 in terms of Section 29(1) of the Museums Ordinance (No. 8 of 1975). In addition, grants-in-aid were also paid to local museums. In terms of the provisions of section (34 (3) of the Museums Ordinance, No 8 of 1975, and an approved budget for 2009/10 of R43,000 was transferred to four local museums, i.e. the Robertson, Fransie Pienaar, Jan Danckaert and Great Brak River Museums.

A further additional transfer of R574,171 as a special subsidy payment to province-aided and local museums was made to compensate them for the increased costs of electricity, sewerage, water, refuse removal, and extra costs for financial statements during the 2009/10 financial year.

## HERITAGE RESOURCE MANAGEMENT SERVICES

Through the strategic support of the Heritage Management Services Unit of the Department, Heritage Western Cape declared and gazetted four new Provincial Heritage Sites during the year under review. Three of these sites are situated on the West Coast, an area rich in archaeological and paleontological heritage resources. They are Baboon Point (Cape Deseada) rock art site and Mussel Point Midden (Mike Taylor's Midden) both at Elands Bay, and Paternoster North Site A in Paternoster. The identification and declaration of these sites has great potential to boost cultural tourism and the local economy. Community House in Salt River is the fourth declared site and falls within the proposed Liberation Struggle Heritage Route of the Western Cape.

Four hundred copies of brochures on the declared sites were distributed at various points along the West Coast and were well received by both municipalities and tourism bodies. A Geographical Information System (GIS) and a digital database system to track permit applications was introduced during this financial year. This has considerably assisted Heritage Western Cape in the tracking of applications. This system was endorsed and spearheaded by the national heritage body, the South African Heritage Agency (SAHRA). A total of 2 162 archaeological surveys were recorded on this database.

## SUB-PROGRAMME 2.4: LANGUAGE SERVICES

The Language Services continued to provide management and administrative support to the the Western Cape Language Committee. As such, the Department transferred funds to the Language Committee to enable it to perform its functions.

Language Services also has the responsibility of ensuring the implementation of the Language Policy in the Western Cape, and the provision of various language services, i.e. the translation, editing and proofreading of documents in the three official languages, to all departments in the Province.

The Provincial Language Forum (PLF), consisting of language practitioners employed in most departments of the Western Cape Provincial Government, was established by the Department of Cultural Affairs and Sport in 2006 to assist with ensuring the effective implementation of the Provincial Language Policy. The PLF meets bi-monthly to discuss language-related matters of mutual interest, to work on terminology development, find solutions to problems faced by language practitioners, investigate training possibilities and discuss possible future activities.

Meetings of the PLF include terminology development sessions for isiXhosa and Afrikaans as a standard item on the agenda.

The Provincial Language Forum also served as a basis for the provision of interpreter training, gaining access to institutions offering interpreter training, creating an environment for language practitioners to hone their interpreting skills and a forum where experts in the field of simultaneous interpreting could give talks on the challenges of the profession.

As part of International Translation Day held on 18 September 2009, members of the PLF, in collaboration with the Pan South African Language Board (PanSALB), offered interpreting

services to patients at Tygerberg Hospital. The initiative formed part of a very successful awareness campaign on the need for full-time interpreting services at health institutions in the Western Cape.

The Language Services has facilitated the establishment of book clubs in Khayelitsha and at Thandokhulu High School in Mowbray. The aim of the book clubs is to promote the culture of reading and writing, to promote isiXhosa as one of the official languages of the Western Cape and to increase the availability of isiXhosa literature.

The Department assisted with the creation of an anthology of poems in isiXhosa and English entitled *Izibongo zaseThandokhulu*, launched on 25 October 2009. The book encourages the learners to read and to see their own creative work in print.

The Language Services, in partnership with Iziko Museums, offered a storytelling programme at the West Coast Fossil Park in Langebaan from 4 to 6 December 2009. The programme was aimed at the preservation, development and revival of the storytelling culture and tradition, at promoting multilingualism, at elevating the status of isiXhosa and at encouraging learners to be proud of their language.

The Department in collaboration with PanSALB, an isiXhosa awareness campaign was hosted at the Malmesbury and Drakenstein Prisons from 30 to 31 July 2009. The aim of the programme was to forge ties with the Department of Correctional Services to develop holistic, integrated programmes and services that would support the rehabilitation of offenders. Attention was also focused on the importance of multilingualism at these institutions.

The Centre for the Book, in partnership with the Language Services, hosted a symposium in Cape Town from 4 and 5 March 2010 for both experienced and new South African writers. The symposium was also attended by publishers, librarians, representatives from tertiary institutions, government departments, editors, illustrators and translators. It was aimed to enhance the skills of all stakeholders involved in the promotion of reading and writing. The symposium also focused on people with disabilities who work in the field and how many of them depend on the Braille reading and writing system. In addition, practical working relationships between publishers, writers, readers and librarians were encouraged.

Activities aimed at promoting South African Sign Language (SASL) and raising awareness of the needs of Deaf people in the Western Cape Province, which had commenced with research on the communication gap between Deaf learners and their caregivers, reached its fourth phase in the year under review. Between April and June 2009, the Language Services presented twelve basic SASL communication classes to parents, guardians and hostel parents of hearing-impaired and Deaf children in Worcester and Khayelitsha respectively. Between June and August 2009 the Language Services presented an additional twelve advanced SASL communication classes, as a follow-up for those participants who had attended the basic SASL classes during the 2008/2009 financial year.

As part of the ongoing Nama Language Awareness Campaign in the Western Cape, the Language Services initiated and completed the following projects in the year under review:

Nama choral workshops held at The Craggs, Hawston, Kranshoek, Vredendal, Oudtshoorn, Great Brak River and Mitchell's Plain in May, June, July, September, October and November 2009 and in February 2010 respectively. A total of 270 participants were taught 8 hymns in the Nama language and each participant received the text and a CD of the workshop material in Afrikaans, English and Nama to study at home and to make the material available to a wider audience. Minister Jenner and the Director: Arts, Culture and Language, Ms Stuurman-Moleleki, attended the workshop in Hawston on 25 June 2009.

The Language Services component also entered into an agreement with the newspaper, Die Eland, distributed in the Northern Cape, Western Cape, Free State and Eastern Cape, to publish a full history of the Nama Language Awareness Campaign with accompanying photos. Die Eland would also publish the content of the Basic introduction to the Nama language course, used as course material at more than 50 workshops between May and July 2009. A total of six articles was published in the newspaper, outlining the full history of the campaign, its aims, objectives and achievements. The publication of the article and course material has significantly increased awareness of the work done by the Department in the abovementioned provinces and has led to numerous inquiries from interested individuals.

Language Services provided translation, editing and proofreading services to Provincial Government departments throughout the year. Although the set target was 60, a total of 516 documents were translated. The majority (98%) of documents received from departments and public entities for translation had English as the source language. The Language Services component also received a small number of requests to translate, edit or proofread and interpret into and from foreign languages such as French, Portuguese, Lingala, Mandarin, German, Japanese and Kiswahili, especially from the Department of Health and the Premier's Office.

The component assisted the Department of Cultural Affairs and Sport and associated institutions on 18 occasions with interpreting services.

## SERVICE DELIVERY ACHIEVEMENTS

### SUB-PROGRAMME 2.2: ARTS AND CULTURE

Customised: National specific performance measures				
Sub-programmes	Output	Output performance measures/service delivery indicators	Actual performance against target	
			Target	Actual

Arts and Culture	Increased participation in the arts	Number of coordinating structures established	3	6
	Improve service delivery	Number of twinning agreements concluded	N/A	N/A
	Integrated planning increased scope of programmes	Number of SLAs concluded	2	1 (Artscape) 1 (draft) Eden Municipality
	Increased networks and afforded more youth to participate in the arts	Number of sponsorships awarded	N/A	N/A
	Create awareness	Number of events organised	30	48
		Number of participants attracted (diversification demographic mix) to facilities and programmes	3 000	4 833
		Number of significant days hosted	3	2
		Number of artists trained	70	81
		Number of cultural administrators trained	35	47
		Number of accredited (SAQA, international and national) programmes provided	N/A	N/A

		Number of learnership programmes initiated	1	3
		Number of performance programmes offered to develop "acclaimed artists"	N/A	N/A

### REASONS FOR MAJOR VARIANCES:

#### NUMBER OF COORDINATING STRUCTURES ESTABLISHED

Due to the partnerships forged and the formation of the four district cultural forums and two genre coordinating forums, there was a 50% increase in participation and awareness of the arts.

#### NUMBER OF EVENTS ORGANISED

The increase in the number of events organised and the simultaneous increase in the number of participants can be ascribed to the fact that municipalities and other corporate sector partners and organisations assisted the Department in expanding the programme and the number of events presented. It also manifested in the increased number of artists trained.

#### NUMBER OF PARTICIPANTS ATTRACTED

As stated above, due to an increase in the number of events, it resulted in more participants being attracted.

#### NUMBER OF SIGNIFICANT DAYS HOSTED

No formal programme was presented for Freedom Day, however 500 000 copies of an informational poster on National Symbols was produced and widely distributed throughout the Province.

#### NUMBER OF ARTISTS TRAINED

More artists were trained as more events and programmes were presented in new areas where the need was greater than anticipated.

## NUMBER OF CULTURAL ADMINISTRATORS TRAINED

The increase in the number of cultural administrators trained can be attributed to the fact that the scope of the cultural administrators' training programme did not only benefit recipients of funding, but also those organisations that did not qualify for funding, to empower them.

## NUMBER OF LEARNERSHIP PROGRAMMES INITIATED

The partnership with the Suidoosterfees provided an opportunity to increase the number of learnership programmes.

Customised: Provincial specific performance measures				
Sub-programmes	Output	Output performance measures/service delivery indicators	Actual performance against target	
			Target	Actual
Arts and Culture	Encourage networking amongst organisations	Percentage of funding awarded to organisations benefiting PDI	50%	>50% Provide nominator/denominator as Prov Budget analysis cir 2/2007/08
	Provide facilities for youth to promote and practice the arts	Number of facilities provided and supported	8	8
	Improve standards and create meaningful opportunities through the arts	Number of collaborations with professional organisations and institutions	6	10



## REASONS FOR MAJOR VARIANCES:

### NUMBER OF COLLABORATIONS WITH PROFESSIONAL ORGANISATIONS AND INSTITUTIONS

Despite the decrease in funding available for transfer payments to arts and culture organisations, the Department was able to facilitate greater collaboration between professional organisations and institutions which benefited all.

### SUB-PROGRAMME 2.3: MUSEUM AND HERITAGE RESOURCE SERVICES

Customised: National specific performance measures				
Sub-programmes	Output	Output performance measures/service delivery indicators	Actual performance against target	
			Target	Actual
Museum Services	N/A	Number of museums managed by the Department in community participation structures: Municipalities*	0	0
	N/A	Number of museums represented in community participation structures: Facility Management structures	0	0
	N/A	Number of facilities developed in disadvantaged areas	0	0
	Visits to affiliating museums	Number of adults visiting museums and using museum facilities	300 000	318 057

	Permanent exhibitions installed	Number of exhibitions staged	2	2
Heritage Resource Management Services	N/A	Number of partnership agreements concluded	4	2
	N/A	Number of BEE beneficiaries targeted by developing and implementing programmes	N/A	0
	N/A	Number of brochures and publications distributed	500	400
	N/A	Number of programmes promoting cultural tourism	5	5
	N/A	Number of heritage sites identified and included in tourism routes	2	4
	N/A	Number of service level agreements	3	2

#### REASONS FOR MAJOR VARIANCES:

#### HERITAGE RESOURCE MANAGEMENT:

#### NUMBER OF PARTNERSHIP AGREEMENTS CONCLUDED :

In the spirit of cooperative governance, the Unit intended to conclude at least four partnership agreements on Heritage Resources Management with relevant bodies / institutions. These include, amongst others, government departments, heritage bodies and community based organizations. To date, consultations are at an advanced stage with the City of Cape Town towards delegation of certain powers to the City for the management of heritage resources under their jurisdiction. Due to legalities around these proposed agreements, the process

has been delayed. A relationship has been established with local institutions of higher learning that offer courses in Archaeology, Palaeontology, Conservation of the Built Environment, Architecture, Town and Regional Urban Planning, etc. to assist in the recruitment of staff around these scarce skills areas. The institutions are the University of Cape Town and the Cape Peninsula University of Technology. Though no formal agreement has been concluded with these institutions, the Unit has been able to employ two archaeologists as a result of this relationship.

### NUMBER OF BROCHURES AND PUBLICATIONS DISTRIBUTED

The target was 500. In September 2009, hundred brochures were distributed at Elands Bay during the official announcement of the declaration of Baboon Point as a Provincial Heritage Site. Three hundred were distributed at the Heritage Conservation Awareness Workshop in February 2010 in Stellenbosch. At the same workshop, 80 CDs were distributed. They contain an electronic copy of the National Heritage Resources Act (Act 25 of 1999), as well as electronic copies of six other information brochures, to assist local authorities and conservation bodies in their heritage resources management endeavours.

### NUMBER OF HERITAGE SITES IDENTIFIED AND INCLUDED IN TOURISM ROUTES

The provincial heritage sites declared by Heritage Western Cape are situated along existing Khoe and Liberation Struggle tourism routes. The nomination dossier for Ratelgat near Vanrhynsdorp was completed and is currently awaiting the surveying of the proposed boundaries. This site also forms part of the Khoe tourism route.

### NUMBER OF SERVICE LEVEL AGREEMENTS:

The Unit signed two service level agreements with service providers to develop:

- (i) a Conservation Management Plan for Baboon Point and
- (ii) a nomination dossier for Ratelgat.

A third research project contract on the Kramats in and around Cape Town was terminated due to non-delivery on the part of the service provider..

Customised: Provincial specific performance measures				
Sub-programmes	Output	Output performance measures/service delivery indicators	Actual performance against target	
			Target	Actual

Museum Services	Maintenance subsidies paid to province aided museums and 75% of approved staff establishment resourced	Number of museums maintained: Province-aided	18	18
	Local museums: grant in aid paid	Number of museums maintained: Local	4	4
	Support to special programmes at Province aided Museums	Number of events/ projects per museum	2	2
	Presentation to participants at rural schools	Number of participants in outreach programmes	200	508
	Collections policies produced to minimum standards	Number of museum collections maintained: Collection policies reduced to minimum standards	12	12
	Preventative conservation policies produced to minimum standards	Number of museum collections maintained: Preventative conservation policies reduced to minimum standards	12	12

	New Collection/objects acquired by museums	Number of museum collections developed	12	28
	Research topic/themes completed	Number of research projects	3	3
	New travelling exhibitions developed	Number of travelling exhibitions	1	1
	Curriculum related educational programmes	Number of new education programmes developed	4	4
	Participants in education programmes	Number of participants in education programmes (all affiliated museums)	1 200	21 810
	Standard assessment and remedial plans at museums	Number of museums SAMA PS & TI compliant	6	6
Bartolomeu Dias Museum	Ordinary visitor services	Number of visitors	120 000	90 923
	Presentation/hosting of special	Number of events/projects events	12	4
	Presentations at rural/township schools	Number of participants in outreach programmes	1 500	846
	Collections policy prepared for discussion and approval	Maintenance of collection: Collection policy prepared for discussion and approval	1	1

	Preventative conservation plan prepared and implemented	Maintenance of collection: preventative conservation plan prepared and implemented	1	1
	New collection/object acquired	Development of collection	10	0
	Temporal exhibitions installed	Number of exhibitions installed at museums	3	3
	Participants in educational programmes	Number of participants in education programmes	1 500	6 422
	Services to schools	Number of visits from schools	24	146
Cape Medical Museum	Ordinary visitor services	Number of visitors	6 000	830
	Presentation/hosting of special events	Number of events/projects	2	3
	Presentations at rural/township schools	Number of participants in outreach programmes	100	92
	Collections policy prepared for discussion and approval	Maintenance of collection: Collection policy prepared for discussion and approval	1	1

	Preventative conservation plan prepared and implemented	Maintenance of collection: preventative conservation plan prepared and implemented	1	1
	Documentation backlog reduced by number of accessions	Maintenance of collection: Documentation backlog reduced by number of accessions	400	500
	New collection/object acquired	Development of collection	20	20
	Temporal exhibitions installed	Number of exhibitions installed at museums	2	2
	Participants in educational programmes	Number of participants in education programmes	2 000	1 784
	Services to schools	from schools	12	45
George Museum	Ordinary visitor services	Number of visitors	6 000	13 858
	Presentation/hosting of special events	Number of events/projects	2	10
	Presentations at rural/township schools	Number of participants in outreach programmes	100	91
	Collections policy prepared for	Maintenance of collection: Collection policy	1	1

	discussion and approval	prepared for discussion and approval		
	Preventative conservation plan prepared and implemented	Maintenance of collection: Preventative conservation plan prepared and implemented	1	1
	New collection/object acquired	Development of collection	20	12
	Temporal exhibitions installed	Number of exhibitions installed at museums	1	1
	Participants in educational programmes	Number of participants in education programmes	2 000	1 358
	Services to schools	Number of visits from schools	12	23
Worcester Museum	Ordinary visitor services	Number of visitors	48 000	27 754
	Presentation/hosting of special events	Number of events/projects	3	9
	Presentations at rural/township schools	Number of participants in outreach programmes	120	113
	Collections policy prepared for discussion and approval	Maintenance of collection: Collection policy prepared for discussion and approval	1	1



	Preventative conservation plan prepared and implemented	Maintenance of collection: preventative conservation plan prepared and implemented	1	1
	New collection/object acquired	Development of collection	20	82
	Temporal exhibitions installed	Number of exhibitions installed at museums	9	13
	Participants in educational programmes	Number of participants in education programmes	12 000	8 588
	Services to schools	Number of visits from schools	48	156

## REASONS FOR MAJOR VARIANCES:

### MUSEUM SERVICE

#### NUMBER OF PARTICIPANTS IN OUTREACH PROGRAMMES

The significant increase in the number of participants in outreach programmes can be ascribed to the fact that additional learners were targeted to test new educational programmes developed by the Museum Service.

#### NUMBER OF MUSEUM COLLECTIONS DEVELOPED

The province-aided museum collections were augmented by more donations during this financial year.

#### NUMBER OF PARTICIPANTS TO EDUCATION PROGRAMMES (AFFILIATING MUSEUMS)

The increased number of participants in education programmes presented by affiliated museums could be attributed to the fact that the Museum Service rolled out a number of education programmes that it designed in the previous years. In addition, museum managers

kept accurate statistics on the number of participants in education programmes at affiliated museums and this was carefully studied and monitored.

## **BARTHOLOMEW DIAS MUSEUM**

### **NUMBER OF VISITORS**

Owing to the economic recession experienced during the year under review, the number of visitors to museums declined.

### **NUMBER OF PARTICIPANTS IN OUTREACH PROGRAMMES**

The decrease in the number of participants in outreach programmes of the museum is attributed to the drop in requests from local schools and principals to participate in the outreach programme.

### **DEVELOPMENT OF COLLECTION**

The museum is planning a reconceptualisation of its exhibitions and adopted a collections policy. Until such time as finality has been reached on this, the museum is not actively encouraging donations of artefacts, specimens or collections that may not be relevant.

### **NUMBER OF PARTICIPANTS TO EDUCATION PROGRAMMES**

The sharp increase in the number of visits from schools and the number of participants in education programmes may be ascribed to two factors, i.e. the presence of an education officer at the museum and the sponsorship of transport to the museum for learners by the Pinnacle Point Casino Community Trust. Furthermore, numerous visits to the museum from schools outside the Western Cape also contributed to the variance.

## **CAPE MEDICAL MUSEUM**

### **NUMBER OF VISITORS & PARTICIPANTS IN OUTREACH PROGRAMMES**

Staff turnover and an crucial vacancy at the museum limited the functioning of the museum and impacted on visitor numbers and outreach programme.

### **MAINTENANCE OF THE COLLECTION**

The backlog in accessioning new acquisitions on the electronic database was reduced, thus resulting in the significant increase. The Museum Service and the Museum Manager initiated and created an electronic database to accession artefacts electronically, making it possible to capture more data in a shorter space of time.

## NUMBER OF VISITS FROM SCHOOLS

The increase in the statistics regarding the number of school visits to the museum is due to the fact that the classes of a specific school grade were divided into smaller groups so as to improve the quality of education programmes, resulting in more visits from the same school.

## GEORGE MUSEUM

### NUMBER OF VISITORS

Owing to better strategic marketing and the opening of a major temporary exhibition in September 2009, more people visited the Museum.

### NUMBER OF EVENTS/PROJECTS

Additional events were hosted at the museum during the year under review, owing to partnerships entered into with the George Municipality, the Eden District Municipality and Sanlam.

### DEVELOPMENT OF COLLECTION

As a result of the refurbishment of the museum, fewer artefacts were accessioned in the museum collection.

### NUMBER OF PARTICIPANTS IN EDUCATION PROGRAMMES

As the museum was closed to visitors for at least two months, owing to the refurbishment of both the interior and exterior, fewer participants could be accommodated in the education programmes of the museum. It is envisaged that the education programmes to be presented at the newly furnished museum exhibition would significantly contribute to restoring the number of participants in educational programmes at the museum. Despite this fact, the number of school visits increased during the remainder of the year.

## WORCESTER MUSEUM

### NUMBER OF VISITORS AND VISITS FROM SCHOOLS

The Museum had incorrectly projected the number of visitors, as the projection included the number of learners visiting the museum for educational programmes. The sharp decrease in the number of participants in education programmes is due to the strategy of the seconded teacher to focus on smaller classes for better service delivery. As is the case with the George Museum, the number of school visits consequently increased.

## NUMBER OF EVENTS/PROJECTS

The increase in the number of events presented is due to the partnership between the museum and various community organisations. The launch of the English and isiXhosa Braille brochure, a unique service provided to the blind community of Worcester and elsewhere, was a highlight.

## DEVELOPMENT OF COLLECTION

The increase in the collection housed by the museum is due to donations received from the community.

## SUB-PROGRAMME 2.4: LANGUAGE SERVICES

Customised: National specific performance measures				
Sub-programmes	Output	Output performance measures/service delivery indicators	Actual performance against target	
			Target	Actual
Language Services		Number of language coordinating structures established	0	0
		Number of literary exhibitions conducted	N/A	N/A
	Ensuring equal status of the 3 official languages	Number of documents translated	60	516
		Number of literary works translated	N/A	N/A
		Number of documents made accessible to persons with disabilities	N/A	N/A

		Number of multilingual publications distributed	2	2
		Number of multilingual audiovisual Products developed and distributed (CD's, videos)	N/A	N/A
	Ensuring equal status of the 3 official languages	Number of interpreting services rendered	12	18
	Promoting multilingualism	Number of persons empowered to deliver translation services	2	25

#### REASONS FOR MAJOR VARIANCES:

##### NUMBER OF DOCUMENTS TRANSLATED

The reason for the phenomenal increase in the number of documents requiring translation is due to the fact that more provincial departments have been implementing the Western Cape Language Policy and the fact that not all departments employ their own language practitioners working in all the official languages.

##### NUMBER OF INTERPRETING SERVICES RENDERED

The 30% increase in the number of interpreting services rendered is due to an increased demand for interpreting services by the Department of Cultural Affairs and Sport.

##### NUMBER OF PERSONS EMPOWERED TO DELIVER TRANSLATION SERVICES

The Department empowered members of the Provincial Language Forum to be trained in translation and editing skills.

Customised: National specific performance measures				
Sub-programmes	Output	Output performance measures/service delivery indicators	Actual performance against target	
			Target	Actual
Language Services		Amount of funds provided to the Western Cape Language Committee	R242 000	R263 000 transferred
	Plenary meetings held	Number of plenary and sub-committee meetings held	4-6 meetings per annum	4
	Provincial Language Forums held	Number of Provincial Language Forum meetings held	6	6
	Book clubs established in Khayelitsha and Mowbray	Number of book clubs and creative writing workshops established	2	4
	Projects promoting multilingualism were held	Number of activities aimed at promoting multilingualism	3	2
	Creating an awareness of issues of reading and writing in isiXhosa	Number of projects aimed at redressing past linguistic imbalances	2	2

	Increased awareness of SA Sign Language projects ) as well as Nama awareness campaign	Number of projects aimed at actively developing previously marginalised indigenous languages and SA Sign Language	2	7
	Translation requests received from other departments	Number of departments to which services have been provided	12	11
	Documents translated, edited and proofread	Number of documents that have been translated or proofread	60	516
	Interpreting services provided	Number of times interpreting services have been provided to DCAS	12	16
		Number of times assistance rendered in acquisition of official languages and assistance rendered in foreign language acquisition	3	8
		Number of foreign languages incorporated into museum interpretation	1	0

## REASONS FOR MAJOR VARIANCES:

### NUMBER OF BOOK CLUBS AND CREATIVE WRITING WORKSHOPS ESTABLISHED

The increase in the establishment of book clubs and workshops can be ascribed to the fact that the Language Service partnered with other institutions such as the Centre of the Book and the National Library of South Africa.

### NUMBER OF ACTIVITIES AIMED AT PROMOTING MULTILINGUALISM

The decrease in the number of projects aimed at promoting multilingualism is due to re-prioritisation.

### NUMBER OF PROJECTS AIMED AT ACTIVELY DEVELOPING PREVIOUSLY MARGINALISED INDIGENOUS LANGUAGES AND SA SIGN LANGUAGE

The sharp increase in the number of projects aimed at actively developing previously marginalised indigenous languages and SA Sign Language can be ascribed to four additional requests from the community for training programmes in Nama and one in SA Sign Language. The additional Nama projects were co-funded by PanSALB.

### NUMBER OF DOCUMENTS THAT HAVE BEEN TRANSLATED OR PROOFREAD

The reason for the sharp increase in translation of documents is that more provincial departments have implemented the Western Cape Language Policy and the fact that not all departments employ language practitioners in all the official languages.

### NUMBER OF TIMES INTERPRETING SERVICES HAVE BEEN PROVIDED TO DCAS

The 30% increase in the number of interpreting services rendered is due to an increased demand for interpreting services by the Department of Cultural Affairs and Sport.

### NUMBER OF TIMES ASSISTANCE RENDERED IN ACQUISITION OF OFFICIAL LANGUAGES AND ASSISTANCE RENDERED IN FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION

The number of times assistance rendered in acquisition of official languages and assistance rendered in foreign language acquisition increased. In the case of official languages, additional training programmes in Afrikaans and isiXhosa were presented in cooperation with the Western Cape Language Committee. In the case of foreign languages, an increase in requests for assistance by provincial departments for translations into foreign languages resulted in the variance.

### NUMBER OF FOREIGN LANGUAGES INCORPORATED INTO MUSEUM INTERPRETATION

The Cape Medical Museum, situated next to the Cape Town Stadium, has translated its museum pamphlet into the official languages of the FIFA World Cup™, to facilitate access to the museum for foreign language speakers.